Macedonian

Болест предизвикана од пневмококи во детството

Националната програма за имунизација обезбедува бесплатна вакцинација на сите бебиња на возраст од два, четири и 12 месеци. Деца на помалку од пет години со некои медицински состојби исто така имаат право на дополнителни дози на вакцина против пневмококи.

Болест предизвикана од пневмококи

Болеста предизвикана од пневмококи (pneumococcal disease) кај мали деца предизвикува сериозни заболувања, како што е инфекција на крвта, па дури и смрт. Кај дете со сериозна медицинска состојба е поголем ризикот од инфекција опасна по живот и потреба од болничко лекување.

Мнозинството луѓе бактеријата Streptococcus pneumoniae ја имаат во носот и грлото. Бактеријата се пренесува преку ситни капки од устата и носот, на пример при кашлање и кивање, или преку контакт со предмети заразени со инфицирани ситни капки.

Инфекциите со пневмококи напаѓаат различни делови на телото. На пример:

- ако бактериите на пневмококи влезат во крвотокот, тоа се вика бактеремија
- ако тие нападнаат извесен дел од мозокот, тоа се нарекува менингитис
- ако бактериите на пневмококи ги нападнат белите дробови, тоа е воспаление на белите дробови (пневмонија)
- ако бактериите го инфицираат средното уво, тоа се века otitis media.

Вакцини против пневмококи

Се покажа дека детската вакцина е речиси 100 проценти ефикасна против тешки облици на болест предизвикана од пневмококи. Меѓутоа, постојат повеќе од 90 видови болест предизвикана од пневмококи. Една вакцина против пневмококи „покрива“ видови кои предизвикуваат 80 до 90 проценти од случаите на тешки заболувања предизвикани од пневмококи. Друга вакцина против пневмококи, погодна за постари деца, исто така се дава ако детето има некоја друга медицинска состојба, бидејќи таа вакцина содржи повеќе видови заради заштита од инфекција со пневмококи. Вакцините содржат неактивни компоненти на некои видови на пневмококи за да се стимулира реакција на имунолошкиот систем.

Кој има право на бесплатно вакцинирање?

- Сите бебиња на возраст од два, четири и 12 месеци.
- Деца помлади од пет години со фактори на медицински ризик што ги изложуваат на поголем ризик од инфекција со пневмококи. На тие деца им се потребни дополнителни дози на вакцина против инфекција на белите дробови со пневмококи (pneumo coccal vaccine) на возраст од шест месеци и четири до пет години.

Ве молиме разговарајте со вашиот доктор за долготрајни медицински состојби како што се:

- инфекција со HIV
- малигни нарушувања во крвта
- цистична фиброза
- истечување на мозочно-рбетна течност (CSF)
- дренажа од внатрешноста на черепот (intracranial shunt)
- хируршки вметнати електронски апарати за слух (cochlear implants)

- ослабен имунитет поради болест, лекови или лекување
- попречена работа на сплината или немање сплина
- Даунов синдром
- сите деца родени до 28 недели бременост
- хронични заболувања на срцето, белите дробови, бубрезите и дијабетес.

Можни контраиндикации од вакцината против пневмококи

Вообичаени контраиндикации (несакани последици - side effects)

- болка, црвенило и оток на местото на давање инјекција
- малку повисока температура.

Исклучително ретка контраиндикација

- силна алергиска реакција.

Ако дојде до блага реакција, контраиндикациите може да се намалат:

- со ставање студена водена крпа на болното место на давање инјекција
- не му облекувајте на детето премногу облека
- може да биде потребно давање парацетамол за да се намали непријатното чувство и/или висока температура (заради правилна употреба проверете го упатството на пакувањето)
- давајте му на детето да пие повеќе течности.

Ако реакциите се силни или не престануваат, или ако сте загрижени за вашето дете, јавете му се на вашиот доктор или болница.

Листа за проверка пред имунизација

Пред вашето дете да биде имунизирано, кажете му на докторот или на медицинската сестра ако на детето:

- ☐ Не се чувствува добро на денот на имунизацијата
- ☐ Имало силна реакција на било која вакцина
- ☐ Е алергично на било која состојка на вакцината

Повеќе информации

За повеќе информации пребарајте под ‘childhood immunisation’ (имунизација на деца) на http://www.betterhealth.vic.gov.au

За преведени верзии на овој документ видете на http://www.healthtranslations.vic.gov.au

За информации за Националната програма за имунизација видете на http://www.immunise.health.gov.au/

© Copyright Department of Health 2010. Овластено од Владата на Викторија, 50 Lonsdale Street, Melbourne.

Октомври 2018. PH616

Translating and interpreting service Call 131 450

Childhood pneumococcal disease

The National Immunisation Program schedule provides free pneumococcal vaccine to all infants at two, four and 12 months of age. Children less than five years of age with serious medical conditions may also need extra doses of pneumococcal vaccine.

Pneumococcal disease

Pneumococcal disease in young children causes serious illness such as blood infection and even death. A child with a serious medical condition is at greater risk of life threatening infection and hospitalisation.

Most people carry Streptococcus pneumoniae bacteria in the nose and throat. The bacteria are spread by droplets from the mouth and nose such as coughing and sneezing or by contact with articles contaminated by infected droplets.

Pneumococcal infections attack different parts of the body. For example:

- if the pneumococcal bacteria gets into the blood stream it's called bacteraemia
- if it attacks a specific part of the brain, it's known as meningitis
- if the pneumococcal bacteria attacks the lungs, it's known as pneumonia
- if it infects the middle ear, it's called otitis media.

Pneumococcal vaccines

A vaccine for children has been shown to be up to 90 per cent effective against severe forms of pneumococcal disease. However there are more than 90 strains of pneumococcal disease. One pneumococcal vaccine covers strains that cause 80 per cent to 90 per cent of cases of severe pneumococcal disease. Another pneumococcal vaccine suitable for older children is also given if the child has a serious medical condition, as it contains more strains to protect against pneumococcal infection. The vaccines contain inactive components of some strains of pneumococcal bacteria to stimulate an immune response.

Who is eligible for the free vaccine?

- All infants at two, four and 12 months of age.
- Children up to five years of age with serious medical conditions which put them at higher risk of pneumococcal infection. These children need extra doses of pneumococcal vaccine at six months and at four to five years of age.

Please talk to your doctor to discuss serious medical conditions such as:

- HIV infection
- blood malignancies
- cystic fibrosis
- CSF leak
- intracranial shunt
- cochlear implants
- immune deficiency from illness, medication or treatment
- impaired spleen function or no spleen
- Down syndrome
- all infants born less than 28 weeks gestation
- chronic diseases of the heart, lung, kidney and diabetes.

Possible side effects of pneumococcal vaccine

Common side effects

- pain, redness and swelling at the injection site
- low grade temperature.

VICTORIA State Government
Health and Human Services

Extremely rare side effect

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- not overdressing your child
- paracetamol might be required to ease discomfort and/or high fever (check label for correct use)
- giving your child extra fluids to drink.

If reactions are severe or persistent, or if you are worried about your child, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before you have your child immunised, tell the doctor or nurse if your child:

- ☐ Is unwell on the day of immunisation
- ☐ Has had a severe reaction to any vaccine
- ☐ Is allergic to any component of the vaccine

Further information

For more information search 'childhood immunisation' at www.betterhealth.vic.gov.au

For translated versions of this document go to www.healthtranslations.vic.gov.au

For information about the National Immunisation Program visit www.immunise.health.gov.au/

© Copyright Department of Health 2010. Authorised by the State Government of Victoria, 50 Lonsdale Street, Melbourne.
October 2018. PH616

Interpreter

Translating and interpreting service
Call 131 450